

No. 6 – 2009

Teedaanded 77 – 95
seisuga 01. 06. 2009



TEADAANDED MEREMEESTELE ***NOTICES TO MARINERS***

Väljaandja: Veeteede Amet
Hüdrograafia ja Navigatsiooni-
märgistuse teenistus
Navigatsiooniteabe talitus

Published by Estonian Maritime Administration
Aids to Navigation and Hydrography Division
Navigational Information Section

Address:
Valge 4
11413 Tallinn
Estonia

Tel.: (+372) 6 205 640
Faks: (+372) 6 205 606
e-mail: navinfo@vta.ee
<http://adam.vta.ee/teenused/tm/index.html>

ISSN 1736-2407

1) Koordinaadid on antud WGS-84 süsteemis.

Positions are given in WGS-84.

2) Teadaande numbrile järgnev **(T)** 'temporary' viitab ajutisele teada-
andele. Kui selle kehtivusaega ei ole kohe märgitud, antakse selle tühis-
tamiseks uus teadaanne.

Teadaande numbrile järgnev **(P)** 'preliminary' viitab eelteatele, mis
kehtima hakkab alles pärast vastava teate avaldamist.

*Temporary notices – indicated by **(T)** after notice number – will be
cancelled by special notice if not indicated otherwise.*

*Preliminary notices – indicated by **(P)** after notice number – will be
in force after notice in print.*

3) Tulesektorite kraadid on antud IMO (International Maritime Organi-
sation) standardi järgi: merelt vaadatuna, päripäeva 000°- 360°.

Sihtide suunad – merelt maale.

*Light sectors correspond to IMO standard: from seaward, clockwise
000°- 360°. Bearings of the leading lines are given from seaward.*

4) **C_{No}** – International Number of Light (By ALL Vol C)

5) INT1 – Rahvusvaheline standard: Leppemärgid merekaartidel.

*International Symbols, Abbreviations and Terms
used on Charts*

I Üldinfo

General information

Jooksev informatsioon Eesti
navigatsioonimärkide kohta on
Veeteede Ameti koduleheküljel:
[http:// www.vta.ee/atp](http://www.vta.ee/atp)
- Navigatsioonimärgistuse
andmekogu

Current information about
the aids to navigation in
Estonian waters available
on the homepage of the EMA:
[http:// www.vta.ee/atp](http://www.vta.ee/atp)
- Database of Aids to Navigation

Veeteede Ameti väljaannete

- Eesti navigatsioonikaardid
- Eesti lootsiraamat (2007)
- Navigatsioonimärgid Eesti vetes (2008)
- Sailing Directions for Estonian Waters (2004)
- Leppemärgid INT 1
- Teadaanded meremeestele

edasimüügiga tegelevad:

a) GOTTA KARTOGRAAFIA OÜ 10120 Tallinn, Uus-Sadama 25 - 3

tel / phone (+372) 646 0650

faks / fax (+372) 646 0651

b) OÜ UNIMARS NAVIGATION 10416 Tallinn, Nõlva 4

tel / faks (+372) 660 2999 phone / fax

The editions issued by EMA

- Estonian Charts
- Eesti lootsiraamat (in Estonian)
- List of Lights – Estonia (2008)
- Sailing Directions for Estonian Waters (2004)
- Symbols INT 1
- Notices to Mariners

are available at

Eesti navigatsioonikaartide edasi-
müüjad välismaal:

Vt Veeteede Ameti kodulehekülg -

<http://www.vta.ee/atp/>

- navigatsioonikaardid

Retailers of the Estonian

Nautical Charts aboard:

See homepage of the EMA -

<http://www.vta.ee/atp/>

- Nautical Charts

II Kaardi korrektuur

Correction of Charts

Kaardi nr.
Chart No

TM
Notice

300

77(T)

302

77(T)

504 (INT 1266)

77(T)

509 (INT 1268)

78

511 (INT 1269)

82, 83

513

-

82, 84, 87

614

78

616

85, 87

618

82, 86

628

90(T)

652

91

653

91, 92, 93, 94, 95

744

88

850

79, 80

Kaardialbumi 2.osa / Chart Collection Vol 2 78, 79, 81, 82, 87, 89

Kaardialbumi 3.osa / Chart Collection Vol 3 90(T)

Soome laht / Gulf of Finland

No. 77(T)

Lisada ajutised ODAS-poid

Insert ODAS-lightbuoys

FI (5) Y 20s

järgmistesse koordinaatidesse:

temporarily into the following psn:

1) 59° 52.773' N 025° 36.373' E

2) 59° 57.665' 025° 11.165'

Kaardid nr. 300, 302, 504 (INT 1266) *Charts*

[FIN (T)175 12/09]

No. 78

Neugrundi madal.

Neugrund Shoal.

On paigaldatud ankrupoi (INT1 IQ40)

A mooring buoy (INT1 IQ40)

asukohta

has been launched into position

59° 19.96' N 023° 31.97' E

Kaardid nr. 509 (INT 1268), 614 *Charts*

Kaardialbumi 2.osa lk 2 / *Chart Collection Vol 2 page 2*

Lääne-Eesti rannikumeri / West-Estonian coastal waters

No. 79

Tühistada TM No. 110 10/2001

Cancel NtM No 110 10/2001

(Sügavused Rukki kanal 2001.a.)

(Depths in Rukki Channel declared in 2001)

Kaart nr. 850 *Chart*

Kaardialbumi 2.osa lk 6, 6B / *Chart Collection Vol 2 pages 6, 6B*

No. 80

Kaardi nr. 850 korrektuur

Correction to Chart No 850

Rukki kanal.

Rukki Channel.

Lisada järgmised sügavused

Insert the following depths

(INT1 II10+IK1):

(INT1 II10+IK1):

a) sügavus 4.7m asukohta

depth 4,7m into position

58° 54.46' N

023° 20.88' E

b) sügavus 4.8m asukohta

depth 4,8m into position

58° 54.47' N

023° 21.35' E

c) sügavus 4.9m asukohta

depth 4,9m into position

58° 54.47' N

023° 21.49' E

d) sügavus 4.9m asukohta

depth 4,9m into position

58° 54.47' N

023° 21.62' E

No. 81**Kaardialbumi 2.osa korrektuur
Lk 6B**

Rukki kanal.

Lisada sügavus 4.7m (INT1 II10+IK1)
asukohta

58° 54.46' N

023° 20.88' E

**Correction to Chart Collection
Vol 2 page 6B**

Rukki Channel.

Insert depth 4.7m (INT1 II10+IK1)
into position**No. 82**Asendada veepealne vrakk
(INT1 IK24) veealuse vrakiga
(INT1 IK28) asukohas

59° 03.20' N

022° 44.40' E

Substitute wreck, depth unknown
(INT1 IK28) for wreck at level
(INT1 IK24) in positionKaardid nr. 511 (INT 1269), 513, 618 *Charts*Kaardialbumi 2.osa lk 3, 19 / *Chart Collection Vol 2 pages 3, 19***No. 83**Kaardi nr. 511 (INT1269) korrektuur
Lisada järgmised looduskaitsealad
(INT1 IN1.2):

a) Selgrahu

1) 59°06.25'N

022°51.53'E

3) 59°03.65'N

022°51.92'E

2) 59°04.30'

022°55.16'

4) 59°05.20'

022°48.20'

b) Kadakalaid

1) 59°00.50'N

022°56.67'E

3) 58°56.70'N

022°59.73'E

2) 59°00.53'

022°59.73'

4) 58°56.79'

023°02.13'

No. 84**Kaardi nr. 513 korrektuur**Lisada järgmised looduskaitsealad
(INT1 IN1.2):

a) Selgrahu

1) 59°06.25'N

022°51.53'E

3) 59°03.65'N

022°51.92'E

2) 59°04.30'

022°55.16'

4) 59°05.20'

022°48.20'

b) Kadakalaid

1) 59°00.50'N

022°56.67'E

3) 58°56.99'N

022°59.35'E

2) 59°00.53'

023°01.27'

4) 58°56.79'

023°02.13'

c) Pujurderahu

1) 59°00.53'N

023°01.27'E

3) 58°55.21'N

023°04.31'

2) 58°55.82'

023°07.74'

4) 58°56.79'

023°02.13'

Correction to Chart No 513Insert the following nature reserves
(INT1 IN1.2):

No. 85

Kaardi nr. 616 korrektuur

a) Lisada looduskaitseala (INT1 IN2.2)
koos märkusega: "Sisenemine keelatud
15.02 – 15.11"

Correction to Chart No 616

Insert nature reserve (INT1 IN2.2)
with a note: "Entry Prohibited from
15.02 to 15.11"

Selgrahu

- | | | | |
|---------------|-------------|---------------|-------------|
| 1) 59°05.84'N | 022°52.28'E | 3) 59°04.14'N | 022°52.17'E |
| 2) 59°04.53' | 022°54.09' | 4) 59°05.47' | 022°50.82' |

b) Lisada looduskaitseala (INT1 IN2.2)
koos märkusega: "Sisenemine keelatud
01.04 – 15.06 ja 01.09 – 15.11"

Insert nature reserve (INT1 IN2.2) with
a note: "Entry Prohibited from 01.04
to 15.06 and from 01.09 to 15.11"

Kadalaid (a)

- | | | | |
|---------------|-------------|---------------|-------------|
| 1) 58°59.98'N | 022°57.82'E | 5) 58°59.29'N | 023°00.89'E |
| 2) 58°00.20' | 022°58.59' | 6) 58°59.30' | 022°59.95' |
| 3) 58°59.85' | 022°59.33' | 7) 58°58.95' | 022°58.87' |
| 4) 58°59.77' | 023°00.57' | | |

Kadalaid (b)

- | | | | |
|---------------|-------------|---------------|-------------|
| 1) 58°58.95'N | 023°00.77'E | 4) 58°58.74'N | 022°59.20'E |
| 2) 58°57.83' | 023°01.58' | 5) 58°58.70' | 023°00.20' |
| 3) 58°57.56' | 022°59.88' | | |

c) Lisada looduskaitseala (INT1 IN2.2)
koos märkusega: "Sisenemine keelatud
01.04 – 01.07"

Insert nature reserve (INT1 IN2.2)
with a note: "Entry Prohibited from
01.04 to 01.07"

Pujurderahu (a)

- | | | | |
|---------------|-------------|---------------|-------------|
| 1) 58°58.55'N | 023°02.16'E | 3) 58°57.90'N | 023°03.27'E |
| 2) 58°58.55' | 023°03.23' | 4) 58°57.87' | 023°02.13' |

Pujurderahu (b)

- | | | | |
|---------------|-------------|---------------|-------------|
| 1) 58°56.61'N | 023°04.46'E | 3) 58°56.06'N | 023°06.04'E |
| 2) 58°56.68' | 023°05.62' | 4) 58°55.95' | 023°04.88' |

No. 86

Kaardi nr. 618 korrektuur

a) Lisada looduskaitseala (INT1 IN2.2)
koos märkusega: "Sisenemine keelatud
15.02 – 15.11"

Correction to Chart No 618

Insert nature reserve (INT1 IN2.2)
with a note: "Entry Prohibited from
15.02 to 15.11"

Selgrahu

- | | | | |
|---------------|-------------|---------------|-------------|
| 1) 59°05.84'N | 022°52.28'E | 3) 59°04.14'N | 022°52.17'E |
| 2) 59°04.53' | 022°54.09' | 4) 59°05.47' | 022°50.82' |

b) Lisada looduskaitseala (INT1 IN2.2)
koos märkusega: "Sisenemine keelatud
01.04 – 15.06 ja 01.09 – 15.11"

Insert nature reserve (INT1 IN2.2) with
a note: "Entry Prohibited from 01.04
to 15.06 and from 01.09 to 15.11"

Kadakalaid (a)

1) 58°59.98'N	022°57.82'E	5) 58°59.30'N	023°00.00'E
2) 58°00.20'	022°58.59'	6) 58°59.30'	022°59.95'
3) 58°59.85'	022°59.33'	7) 58°58.95'	022°58.87'
4) 58°59.82'	023°00.00'		

Kadakalaid (b)

1) 58°58.74'N	022°59.20'E	3) 56.57.58'N	023°00.00'E
2) 58°58.70'	023°00.00'	4) 58°57.56'	022°59.88'

No. 87

Kadakalaiul

On Kadakalaid Islet

59° 59.10' N 023° 00.20' E

on viibimine keelatud 15.02 - 31.07

entry prohibited from 15.02 to 31.07.

Kaardid nr. 513, 616 *Charts*

Kaardialbumi 2.osa lk 3, 5, 7 / *Chart Collection Vol 2 pages 3, 5, 7*

No. 88

Kaardi nr. 744 korrektuur

Correction to Chart No 744

Lisada looduskaitseala (INT1 IN2.2)
koos märkusega: "Sisenemine keelatud
01.04 – 01.07"

Insert nature reserve (INT1 IN2.2)
with a note: "Entry Prohibited from
01.04 to 01.07"

Pujurderahu (a)

1) 58°58.55'N	023°02.16'E	3) 58°57.90'N	023°03.27'E
2) 58°58.55'	023°03.23'	4) 58°57.87'	023°02.13'

Pujurderahu (b)

1) 58°56.61'N	023°04.46'E	3) 58°56.06'N	023°06.04'E
2) 58°56.68'	023°05.62'	4) 58°55.95'	023°04.88'

No. 89

Kaardialbumi 2.osa korrektuur

Correction to Chart Collection Vol 2

Lk 3

Page 3

Lisada järgmised looduskaitsealad
(INT1 IN1.2):

Insert the following nature
reserves (INT1 IN1.2):

a) Selgrahu

1) 59°06.25'N	022°51.53'E	3) 59°03.65'N	022°51.92'E
2) 59°04.30'	022°55.16'	4) 59°05.20'	022°48.20'

b) Kadakalaid

1) 59°00.50'N	022°56.67'E	3) 58°59.00'N	023°01.60'E
2) 59°00.53'	023°01.27'	4) 58°59.00'	022°57.60'

c) Pujurderahu

- | | |
|---------------|-------------|
| 1) 59°00.53'N | 023°01.27'E |
| 2) 58°59.00' | 023°03.40' |
| 3) 58°59.00' | 023°01.60' |

Lk 5

Lisada järgmised looduskaitsealad
(INT1 IN1.2):

a) Kadakalaid

- | | | | |
|---------------|-------------|---------------|-------------|
| 1) 59°00.50'N | 022°56.67'E | 3) 58°56.99'N | 022°59.35'E |
| 2) 59°00.50' | 023°01.27' | 4) 58°56.79' | 023°02.13' |

b) Pujurderahu

- | | | | |
|---------------|-------------|---------------|------------|
| 1) 59°00.53'N | 023°01.27'E | 3) 58°55.21'N | 023°04.31' |
| 2) 58°55.82' | 023°07.74' | 4) 58°56.79' | 023°02.13' |

Page 5

Insert the following nature
reserves (INT1 IN1.2):

Lk 7

a) Lisada looduskaitseala (INT1 IN2.2)
koos märkusega: "Sisenemine keelatud
01.04 – 15.06 ja 01.09 – 15.11"

Kadakalaid (a)

- | | | | |
|---------------|-------------|---------------|-------------|
| 1) 58°59.98'N | 022°57.82'E | 5) 58°59.29'N | 023°00.89'E |
| 2) 58°00.20' | 022°58.59' | 6) 58°59.30' | 022°59.95' |
| 3) 58°59.85' | 022°59.33' | 7) 58°58.95' | 022°58.87' |
| 4) 58°59.77' | 023°00.57' | | |

Kadakalaid (b)

- | | | | |
|---------------|-------------|---------------|-------------|
| 1) 58°58.95'N | 023°00.77'E | 4) 58°58.74'N | 022°59.20'E |
| 2) 58°57.83' | 023°01.58' | 5) 58°58.70' | 023°00.20' |
| 3) 58°57.56' | 022°59.88' | | |

b) Lisada looduskaitseala (INT1 IN2.2)
koos märkusega: "Sisenemine keelatud
01.04 – 01.07"

Pujurderahu (a)

- | | | | |
|---------------|-------------|---------------|-------------|
| 1) 58°58.55'N | 023°02.16'E | 3) 58°57.90'N | 023°03.27'E |
| 2) 58°58.55' | 023°03.23' | 4) 58°57.87' | 023°02.13' |

Pujurderahu (b)

- | | | | |
|---------------|-------------|---------------|-------------|
| 1) 58°56.61'N | 023°04.46'E | 3) 58°56.06'N | 023°06.04'E |
| 2) 58°56.68' | 023°05.62' | 4) 58°55.95' | 023°04.88' |

Page 7

Insert nature reserve (INT1 IN2.2) with
a note: "Entry Prohibited from 01.04
to 15.06 and from 01.09 to 15.11"

Insert nature reserve (INT1 IN2.2)
with a note: "Entry Prohibited from
01.04 to 01.07"

Saaremaa rannikumeri / Saaremaa coastal waters

No. 90(T)

Tühistada ajutiselt Nasva laevatee toodrid:

Delete temporarily spar buoys of the Nasva fairway:

- | | | | |
|-----------------|------------|-------------|----------------|
| 1) Est.nr. 3227 | 58°12.14'N | 022°23.43'E | port-hand |
| 2) Est.nr. 3228 | 58°12.14' | 022°23.50' | starboard-hand |
| 3) Est.nr. 3229 | 58°12.38' | 022°23.58' | port-hand |
| 4) Est.nr. 3230 | 58°12.40' | 022°23.66' | starboard-hand |
| 5) Est.nr. 3231 | 58°12.58' | 022°23.66' | port-hand |
| 6) Est.nr. 3232 | 58°12.56' | 022°23.70' | starboard-hand |
| 7) Est.nr. 3233 | 58°12.76' | 022°23.79' | port-hand |
| 8) Est.nr. 3234 | 58°12.75' | 022°23.82' | starboard-hand |

Kaart nr. 628 *Chart*

Kaardialbumi 3.osa lk 5, 5B / *Chart Collection Vol 3 pages 5, 5B*

Siseveed / Inland waters

No. 91

Peipsi järv.

Lake Peipus.

Praaga sissesõit.

Approach to Praaga.

a) Asendada senised põhjatoodrid vasaku külje toodritega.

Substitute port-hand spar buoys for former N spar buoys into the following positions:

Paigalduse koordinaadid:

- | | | |
|-----------------|--------------|---------------|
| 1) Est.nr. 4230 | 58° 26.54' N | 027° 16.17' E |
| 2) Est.nr. 4231 | 58° 26.49' | 027° 15.85' |
| 3) Est.nr. 4232 | 58° 26.46' | 027° 15.48' |
| 4) Est.nr. 4233 | 58° 26.41' | 027° 15.16' |

b) Asendada senised lõunatoodrid parema külje toodritega.

Substitute starboard-hand buoys for former S spar buoys into the following positions:

Paigalduse koordinaadid:

- | | | |
|-----------------|--------------|---------------|
| 1) Est.nr. 4234 | 58° 26.57' N | 027° 16.02' E |
| 2) Est.nr. 4235 | 58° 26.50' | 027° 15.84' |
| 3) Est.nr. 4236 | 58° 26.48' | 027° 15.46' |
| 4) Est.nr. 4237 | 58° 26.43' | 027° 15.15' |

c) Lisada parema külje tooder (Est.nr. 4237.1) asukohta:

Insert starboard-hand spar buoy into position:

UUS! 58° 26.40' N 027° 14.80' E **NEW!**

Kaardid nr. 652, 653 *Charts*

No. 92

Peipsi järv.

Kaevandu sissesõit.

a) Asendada senine lõunatooder
parema külje toodriga asukohas

Est.nr. 4238 58° 24.44' N

Lake Peipus.

Approach to Kaevandu.

Substitute starboard-hand spar buoy
for S spar buoy in position

027° 15.30' E

b) Lisada vasaku külje tooder

(**Est.nr. 4238.1**) asukohta

UUS! 58° 24.43' N 027° 15.30' E **NEW!**

Insert port-hand spar buoy into
position

c) Asendada senine lõunatooder
parema külje toodriga asukohas

Est.nr. 4239 58° 24.45' N

Substitute starboard-hand spar buoy
for S spar buoy in position

027° 15.46' E

d) Lisada vasaku külje tooder

(**Est.nr. 4239.1**) asukohta

UUS! 58° 24.44' N 027° 15.46' E **NEW!**

Insert port-hand spar buoy into
position

Kaart nr. 653 *Chart*

No. 93

Lämmijärv.

Võhandu sissesõit.

a) Asendada senised läänetoodrid
vasaku külje toodritega:

1) Est.nr. 4306 58° 06.42' N

2) Est.nr. 4308 58° 06.31'

3) Est.nr. 4310 58° 06.22'

Lake Lämmijärv.

Approach to Võhandu.

Substitute port-hand spar buoys
for the following W spar buoys:

027° 33.33' E

027° 33.32'

027° 33.31'

b) Asendada senised idatoodrid

parema külje toodritega:

1) Est.nr. 4307 58° 06.41' N

2) Est.nr. 4309 58° 06.30'

3) Est.nr. 4311 58° 06.21'

Substitute starboard-hand spar
buoys for the following E spar buoys:

027° 33.30' E

027° 33.29'

027° 33.27'

Kaart nr. 653 *Chart*

No. 94

Lämmijärv.

Lisada järgmised toodrid:

a) Terepinka nina idatooder

(**Est.nr. 4317**) asukohta:

UUS! 58° 04.27' N 027° 36.43' E **NEW!**

Lake Lämmijärv.

Insert the following spar buoys:

Terepinka E spar buoy into position:

b) Lüübnitsa ohutooder

(**Est. Nr. 4318**) asukohta:

UUS! 58° 04.09' N 027° 36.04' E **NEW!**

Lüübnitsa isolated danger spar buoy
into position:

Kaart nr. 653 *Chart*

No. 95

Värskala lahe sissesõit.

a) Asendada senised läänetoodrid
vasaku külje toodritega:

- 1) Est.nr. 4321 57° 59.89' N
- 2) Est.nr. 4323 57° 59.38'

Approach to Värskala Bay.

Substitute port-hand spar buoys
for the following W spar buoys:

- 027° 37.47' E
- 027° 37.14'

b) Asendada senised idatoodrid
parema külje toodritega:

- 1) Est.nr. 4322 57° 59.91' N
- 2) Est.nr. 4324 57° 59.40'

Substitute starboard-hand spar buoys
for the following E spar buoys:

- 027° 37.40' E
- 027° 37.09'

Kaart nr. 653 *Chart*

IV „Eesti lootsiraamat“ (2007) korrektuur

Lk 135

3.3.35

Asendada senine tekst alljärgneva:

Westmeri sadam 58° 57.587' 023° 31.525'E. On slipp kalalaevade dokkimiseks
ja ujuvtöökoda

Suur-Holmi sadam 58° 57.514'N 023° 31.634'E

Haapsalu Veski viigi sadam 58° 57.461'N 023° 31.684'E

Haapsalu sadam 58° 57.360'N 023° 31.811'E

Navigatsioonikaartidelt puuduvate, kuid laevaliiklusele ohtlike uute takistuste avastamisel Eesti vetes, (vrakid, kivid, madalikud, erinevused sügavustes jms.) aga samuti kõigist mitte korras olevatest või kohalt nihkunud navigatsiooni-märkidest palume informeerida Veeteede Ametit. (Vt. Navigatsiooniline teade)

If any new unknown obstructions dangerous to navigation (wrecks, stones, banks, different depths, unlit or damaged beacons, floating objects etc) are discovered in the waters of Estonia, not shown on the charts or in the navigational manuals, please inform Estonian Maritime Administration. (See Navigational Note)

NAVIGATSIOONILINE TEADE NAVIGATIONAL NOTE

Kuupäev / Date

Teate saatja ees- ja perekonnanimi
Name of sender

.....
(saatja aadress / Address of sender) (tel. / fax No.)

Objekt, millest teatatakse
Subject

Asukoht . Laius Pikkus
Position. Latitude Longitude

Kasutatud navigatsioonikaart (Nr., väljalaske aasta)
Chart (No, Edition dated)

Viimane "Tedaanded Meremeestele", mis olemas
Latest Edition of Notices to Mariners held

Teade:
Details:

Teate saatja allkiri / Signature of sender

Teade tuleb saata Veeteede Ametile:

Note must be sent to the Estonian Maritime Administration:

Valge 4, 11413 TALLINN
Tel.: (372) 6 205 665
Faks: (372) 6 205 766
E-mail: navinfo@vta.ee